

Содержание

Теогония (<i>Пер. В.В. Вересаев</i>)	3
Комментарии В.В. Вересаева и Г.К. Властова	92
Труды и дни (<i>Пер. В.В. Вересаев</i>)	141
Комментарии Г.К. Властова	218
Щит Геракла (<i>Пер. Г.К. Властов</i>)	257
Комментарии Г.К. Властова	277

Теогония

001 С Муз, геликонских богинь, мы песню свою
начинаем.
На Геликоне^[1] они обитают высокою,
священном.
Нежной ногою ступая, обходят они в хороводе
Жертвенник Зевса-царя и фиалково-темный
источник^[2]...

* * *

005 Нежное тело свое искупавши в теченьях
Пермесса,
Иль в роднике Иппокрене, иль в водах
священных Ольмея^[3],
На геликонской вершине они хоровод
заходили,
Дивный для глаза, прелестный, и ноги их
в пляске мелькали.

Снявшись оттуда, туманом одевшись густым,
непроглядным,
010 Ночью они приходили и пели чудесные
песни,
Славя эгидодержавца Кронида^[4]
с владычицей^[5] Герой^[6],
Города Аргоса мощной царицею златообутой,
Зевса великую дочь, синеокою деву Афину,
И Аполлона-царя с Артемидою
стрелолюбивой,
015 И земледержца^[7], земных колебателя недр
Посейдона,
И Афродиту с ресницами гнутыми^[8], также
Фемиду,
Златовенчанную Гебу-богиню^[9] с прекрасной
Дионой^[10],
С ними — Лето^[11], Иапета и хитроразумного
Крона^[12],
Эос-Зарю^[13] и великого Гелия с светлой
Селеной^[14],
020 Гею-мать^[15] с Океаном великим и черною
Ночью,
Также и все остальное священное племя
бессмертных.

Песням прекрасным своим обучили они
Гесиода

В те времена, как овец под священным он пас
Геликоном.

Прежде всего обратились ко мне со словами
такими

025 Дщери великого Зевса-царя, олимпийские
Музы^[16]:

«Эй, пастухи полевые, — несчастные, брюхо
сплошное^[17]!

Много умеем мы лжи рассказать
за чистейшую правду.

Если, однако, хотим, то и правду рассказывать
можем!»

Так мне сказали в рассказах искусные дочери
Зевса.

030 Вырезав посох чудесный из пышнозеленого
лавра,

Мне его дали, и дар мне божественных песен
вдохнули,

Чтоб воспевал я в тех песнях, что было и что
еще будет.

Племя блаженных богов величать мне они
приказали,
Прежде ж и после всего — их самих воспевать
непрестанно.

035 Впрочем, ну как я могу говорить о скале или
дубе^[18]?

С Муз песнопенье свое начинаем, которые
пеньем
Радуют разум великий отцу своему на Олимпе,
Все излагая подробно, что было, что есть и что
будет,
Хором согласно звучащим. Без усталости сладкие
звуки

040 Льют их уста. И смеются палаты родителя —
Зевса

Тяжкогремящего, лишь зазвучат в них
лилейные песни
Славных богинь. И ответно звучат им жилища
блаженных
И олимпийские главы. Богини же гласом
бессмертным
Прежде всего воспевают достойное почестей
племя

045 Тех из богов, что Землей рождены от широкого
Неба,
И благодавцев-богов, что от этих богов
народились.
Зевса вторым после них, отца и бессмертных,
и смертных,
В самом начале и в самом конце воспевают
богини, —
Сколь превосходнее всех он богов и могучее
силой.

050 Племя затем воспевая людей и могучих
Гигантов,
Радуют разум великий отцу своему на Олимпе
Дщери великого Зевса-царя, олимпийские
Музы.
Семя во чрево приняв от Кронида-отца,
в Пиерии^[19]
Их родила Мнемосина, царица высот
Елевфера^[20],

055 Чтоб улетали заботы и беды душа забывала.
Девять ночей сопрягался с богинею
Зевс-промыслитель,
К ней вдалеке от богов восходя на священное
ложе.

После ж того как исполнился год, времена
обернулись,
Месяцы круг совершили и дней унеслося
немало,
060 Единомысленных^[21] девять она дочерей
народила,

С рвущейся к песням душой, с беззаботным
и радостным духом,
Близ высочайшей вершины одетого снегом
Олимпа.
Светлые там хороводы у них и прекрасные
дома.

Рядом жилища имеют Хариты
и Гимер-Желанье^[22],
065 В празднествах жизнь проводя. Голосами
прелестными Музы
Песни поют о законах, которые всем
управляют,
Добрые нравы богов голосами прелестными
славят.

Песнью бессмертной своею и голосом тешась
прекрасным,

Музы к Олимпу пошли. И далеко звучали
их гимны,
070 Милый их топот по черной земле раздавался
в то время,
Как возвращались богини к родителю. В небе
царит он,
Громом владеющий страшным и молнией
огненно-жгучей,
Силою верх одержавший над Кроном-отцом.
Меж богами
Все хорошо поделил он и каждому почеть
назначил.

075 Это вот пели в дворцах олимпийских живущие
Музы,
Девять богинь, дочерей многославного
Зевса-владыки, —
Девы Клио и Евтерпа, и Талия,
и Мельпомена,
И Эрато с Терпсихорой, Полимния и Урания,
И Каллиопа, — меж всеми другими
она выдается^[23]:
080 Шествует следом она за царями,
достойными чести.

Если кого отличить пожелают Кронидовы
дщери,
Если увидят, что родом от Зевсом
вскормленных царей он, —
То орошают счастливцу язык многосладкой
росою.
Речи приятные с уст его льются тогда.
И народы
085 Все на такого глядят, как в суде он выносит
решенья,
С строгой согласные правдой. Разумным,
решительным словом
Даже великую ссору тотчас прекратить
он умеет.
Ибо затем и разумны цари, чтобы всем
пострадавшим,
Если к суду обратятся они, без труда
возмещение
090 Полное дать, убеждая обидчиков мягкой
речью.
Благоговейно его, словно бога, приветствуют
люди.
Как на собранье пойдет он: меж всеми он там
выдается.